

Mat

Chapter 1

Gujarati Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυίδ, υἱοῦ Ἀβραάμ.
પુસ્તક વંશાવળીનું ઈસુ ખ્રિસ્તનું પુત્ર દાઉદના પુત્ર ઈબ્રાહીમના
[G0976](#) [G1078](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G1138](#) [G5207](#) [G0011](#)

The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

2 Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ; Ἰσαὰκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ; Ἰακώβ
ઈબ્રાહીમથી જન્મ્યા તે ઈસહાક ઈસહાકથી અને જન્મ્યા તે યાકૂબ યાકૂબથી
[G0011](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2464](#) [G2464](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#) [G2384](#)

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ;
અને જન્મ્યા તે યહૂદા અને તેના ભાઈઓ તેમના
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2455](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judah and his brethren;

3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρὰ ἐκ τῆς Θάμαρ;
યહૂદાથી અને જન્મ્યા તે પેરેસ અને તે ઝેરાહ થી તે તમાર
[G2455](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G5329](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2196](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2283](#)

Φαρὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ; Ἑσρώμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ;
પેરેસથી અને જન્મ્યા તે હેઝ્રોન હેઝ્રોનથી અને જન્મ્યા તે આરામ
[G5329](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2074](#) [G2074](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0689](#)

and Judah begat Perez and Zerah of Tamar; and Perez begat Hezron; and Hezron begat Ram;

4 Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ; Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν
આરામથી અને જન્મ્યા તે અમ્મીનાદાબ અમ્મીનાદાબથી અને જન્મ્યા તે
[G0689](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0284](#) [G0284](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)

Ναασών; Ναασών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών;
નાહશોન નાહશોનથી અને જન્મ્યા તે સાલ્મોન
[G3476](#) [G3476](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4533](#)

and Ram begat Amminadab; and Amminadab begat Nahshon; and Nahshon begat Salmon;

5 Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ῥαχάβ; Βόες δὲ ἐγέννησεν
સાલ્મોનથી અને જન્મ્યા તે બોઆઝ થી તે રાહાબ બોઆઝથી અને જન્મ્યા
[G4533](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1003](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4477](#) [G1003](#) [G1161](#) [G1080](#)

τὸν Ἰωβήδ ἐκ τῆς Ῥούθ; Ἰωβήδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί;
તે ઓબેદ થી તે રૂથ ઓબેદથી અને જન્મ્યા તે યિશાઈ
[G3588](#) [G5601](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4503](#) [G5601](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2421](#)

and Salmon begat Boaz of Rahab; and Boaz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

6 Ἰεσσαί δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυίδ τὸν βασιλέα. Δαυίδ δὲ ἐγέννησεν τὸν
યિશાઈથી અને જન્મ્યા તે દાઉદ તે રાજા દાઉદથી અને જન્મ્યા તે
[G2421](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1138](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)

Σολομώννα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου;
સુલેમાન થી તે તેની ઉરિયાની-પત્ની
[G4672](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3774](#)

and Jesse begat David the king. And David begat Solomon of her that had been the wife of Uriah;

- 7 Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ; Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἄβιᾶ;
सुलेमान्थी अने जन्म्या ते रडावआम रडावआमथी अने जन्म्या ते अबिया
[G4672](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4497](#) [G4497](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0007](#)
- Ἄβιᾶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ;
अबियाथी अने जन्म्या ते आसाङ्
[G0007](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0760](#)

and Solomon begat Rehoboam; and Rehoboam begat Abijah; and Abijah begat Asa;

- 8 Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἴωσαφάτ; Ἴωσαφάτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἴωράμ;
आसाङ्थी अने जन्म्या ते यडोशाङ्गट यडोशाङ्गटथी अने जन्म्या ते योराम
[G0760](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2498](#) [G2498](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2496](#)
- Ἴωράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν;
योरामथी अने जन्म्या ते उज्जिया
[G2496](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3604](#)

and Asa begat Jehoshaphat; and Jehoshaphat begat Joram; and Joram begat Uzziah;

- 9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ; Ἰωαθάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἄχαζ;
उज्जियाथी अने जन्म्या ते योथाम योथामथी अने जन्म्या ते आछाज
[G3604](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2488](#) [G2488](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0881](#)
- Ἄχαζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν;
आछाजथी अने जन्म्या ते डिज्जिया
[G0881](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1478](#)

and Uzziah begat Jotham; and Jotham begat Ahaz; and Ahaz begat Hezekiah;

- 10 Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσή; Μανασσή δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς;
डिज्जियाथी अने जन्म्या ते मनाशा मनाशाथी अने जन्म्या ते आमोन
[G1478](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3128](#) [G3128](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0301](#)
- Ἀμώς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν;
आमोनथी अने जन्म्या ते योशिया
[G0301](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2502](#)

and Hezekiah begat Manasseh; and Manasseh begat Amon; and Amon begat Josiah;

- 11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, ἐπὶ τῆς
योशियाथी अने जन्म्या ते यजोन्या अने तेना भाईओ तेमना समये ते
[G2502](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2423](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)
- μετοικεσίας Βαβυλῶνος.
अंदीवासना बाबिलोनना
[G3350](#) [G0897](#)

and Josiah begat Jechoniah and his brethren, at the time of the carrying away to Babylon.

- 12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος, Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ;
पछी अने ते अंदीवास बाबिलोनना यजोन्याथी जन्म्या ते शआल्टीअल
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2423](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4528](#)
- Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ;
शआल्टीअलथी अने जन्म्या ते ज़रुबबाल
[G4528](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2216](#)

And after the carrying away to Babylon, Jechoniah begat Shealtiel; and Shealtiel begat Zerubbabel;

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης τῆς
 હવે અને ઈસુ ખ્રિસ્તનો તે જન્મ આ-રીતે હતો વિવાહ-નિશ્ચિત-થયા-પછી તેની
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1078](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3423](#) [G3588](#)

μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῶ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοῦς, εὐρέθη ἐν
 માતા તેમની મરિયમની સાથે યુસુફ પહેલાં કે એકસાથે-આવે તેઓ જણાયું માં
[G3384](#) [G0846](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2501](#) [G4250](#) [G2228](#) [G4905](#) [G0846](#) [G2147](#) [G1722](#)

γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.
 ગર્ભ ધરાવતી થી આત્મા પવિત્ર
[G1064](#) [G2192](#) [G1537](#) [G4151](#) [G0040](#)

Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When his mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found with child of the Holy Spirit.

19 Ἰωσήφ δὲ, ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν, καὶ μὴ θέλων αὐτὴν
 યુસુફ અને તે પતિ તેમના ન્યાયી હોવાથી અને નહીં ઈચ્છતા તેમને
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#) [G1342](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2309](#) [G0846](#)

δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολῦσαι αὐτήν.
 બદનામ-કરવા વિચાર્યું ગુપ્ત-રીતે છોડી-દેવા તેમને
[G1165](#) [G1014](#) [G2977](#) [G0630](#) [G0846](#)

And Joseph her husband, being a righteous man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily.

20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη
 આ-બાબતો અને તેમના વિચારતા-હતા જુઓ દૂત પ્રભુનો માં સ્વપ્ન દેખાયા
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1760](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2596](#) [G3677](#) [G5316](#)

αὐτῶ, λέγων, Ἰωσήφ, υἱὸς Δαυὶδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν
 તેમને કહેતાં, યુસુફ, પુત્ર દાઉદના નહીં ડરો સ્વીકારવામાં મરિયમને તે
[G0846](#) [G3004](#) [G2501](#) [G5207](#) [G1138](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3880](#) [G3137](#) [G3588](#)

γυναῖκά σου; τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν, ἐκ Πνεύματος ἁγίου.
 પત્ની તમારી જે કારણ-કે માં તેમનામાં રચાયેલું થી આત્મા છે પવિત્ર
[G1135](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1080](#) [G1537](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0040](#)

But when he thought on these things, behold, an angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.

21 τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν; αὐτὸς γὰρ
 જન્મશે અને પુત્ર અને રાખશો તેમનું નામ તેમનું ઈસુ તે કારણ-કે
[G5088](#) [G1161](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0846](#) [G1063](#)

σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.
 બચાવશે તેમના લોકોને તેમના થી તેમના પાપોથી તેઓના
[G4982](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

And she shall bring forth a son; and thou shalt call his name JESUS; for it is he that shall save his people from their sins.

22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Κυρίου διὰ
 આ અને બધું થયું જેથી પૂર્ણ-થાય જે કહેવાયું-હતું દ્વારા પ્રભુ મારફતે
[G3778](#) [G1161](#) [G3650](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G2962](#) [G1223](#)

τοῦ προφήτου, λέγοντος,
 તે પ્રબોધક કહેતાં
[G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

Now all this is come to pass, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying,

23 Ἴδοὺ, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει, καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσιν
 જુઓ તે કુંવારી માં ગર્ભ ધરાવશે અને જન્મ-આપશે પુત્રને અને કહેશે
[G3708](#) [G3588](#) [G3933](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#)

τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἴμμανουήλ, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον, Μεθ' ἡμῶν
 તેમનું નામ તેમનું છે ઈમાનુએલ જેનો છે અર્થ આપણી-સાથે આપણા
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1694](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3326](#) [G1473](#)

ὁ Θεός.
 તે ઈશ્વર
[G3588](#) [G2316](#)

Behold, the virgin shall be with child, and shall bring forth a son, And they shall call his name Immanuel; which is, being interpreted, God with us.

24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ
 ઊઠીને અને તે યૂસુફે થી તે ઊઠે કર્યું જેમ આજ્ઞા-આપી-હતી તેમને
[G1453](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2501](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5258](#) [G4160](#) [G5613](#) [G4367](#) [G0846](#)

ὁ ἄγγελος Κυρίου, καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
 તે દૂતે પ્રભુના અને સ્વીકાર્યા તે પત્ની તેમના
[G3588](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

And Joseph arose from his sleep, and did as the angel of the Lord commanded him, and took unto him his wife;

25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν; καὶ ἐκάλεσεν τὸ
 અને નહોતા ઓળખતા તેમને ત્યાં-સુધી કે જન્મ-આપ્યો પુત્રને અને રાખ્યું તેમનું
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G2193](#) [G3739](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#)

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦ.
 નામ તેમનું ઈસુ
[G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

and knew her not till she had brought forth a son: and he called his name JESUS.